



五階くらいの高さから落ちても（あの）猫は死なないという、じゃあイエネコも？
They say that cat never dies even if it falls from a height of about fifth floor, yet is a domestic cat so?

この猫は個人の領地にいます。

This cat is in private domain.

こんにちは。

今日は猫と高さについて話したいと思います。

Hello everyone.

Today I'm going to talk about cat and height.

猫は高い場所を好み、しばしばその上に登ります。しかし猫とは飽きっぽい性格で、ほどなく降りてしまいます。猫は高所へ上がってはとどまり、やがて下りてきますが、その動きはまるで放物線や、脚立や、イカロスのようです。猫は高くから落下する動物なのです。

A cat loves a high place and often goes up on; but a cat cannot keep up interest and so goes down before long. Cats go up on heights and stay there and then go down: this moving is like a parabola or a stepladder, or Icarus' flight. A cat is an animal which falls from heights.

高いところにずっといるわけではないから、猫はかわいいのです。でも時折わたしたちは、恐怖で木から降りられなくなった猫に出くわします。犬ではそういうことはありません。

All cats are cute because they don't stay long on the height. But we sometimes meet a cat who cannot go down from the tree due to fears. Dogs never get so.

ですが、猫は五階くらいの高さから落ちても死なないといえます。猫は空中でみずからをねじって、無傷で地面に着陸するのです。わたしたちが猫を助けるために木に登っても、猫はわたしたちの腕をすりぬけ、ひょいと地面に降りるのです。猫は高いところよりも、わたしたちのほうが怖いのです。

They say that, however, cats never dies even if they fall from height of about fifth floor. A cat twists himself in midair and lands on ground flawlessly. When we climb the tree to rescue the cat, a cat often jumps away from our arms and then lands on ground well. A cat fears us more than heights.

もし人間が五階くらいの高さから落ちたら、彼が生き残る確率は五分といったところでしょう。人間はみずからをねじれませんから。それは猫の美しい放物線にはほど遠い、雨の落下や雷のようでしょう。だから人間は高いところが怖いのです。

If a human falls from height of about fifth floor, he will die by about even chance because human can't twist himself. It's not like a beautiful parabola of cats but a rain-falling or thundering. So humans fear heights.

猫はみな親愛なる存在です。ありがとう。

All cats have amiability. Thanks.

この猫は個人の領地にいます。

This cat is in private domain.

この猫は公共の領地にいます。

This cat is in public domain.

こんにちは。

今日は猫と死について話したいと思います。

Hello everyone.

Today I'm going to talk about cat and death.

西洋では、猫は九つの命を持つといえます。つまり一生で猫は九回、死ぬことができるでしょう。猫の寿命の平均はおよそ十年なので、およそ一年に一度、猫は死ぬこととなります。

In Western, they say that a cat has nine lives. So a cat would be able to die nine times in her whole life. And the average of a life span of cat is about 10 years, therefore cat dies every about a year on average.

すこし奇妙に思うのですが、猫はその九つの命を、ともに生きるのでしょうか、それともひとつずつ生きるのでしょうか？ 猫は複数の命を同時に生きるのでしょうか、あるいはそれぞれ生きるのでしょうか？ それら命は同じや似ているのでしょうか、それとも全く異なるのでしょうか？

I feel it a bit strange, which does a cat lives her nine lives altogether, or one by one? Does a cat lives her plural lives simultaneously or respectively? And are the lives same, or similar, or different?

マリオは三つの命を持っていますね。彼は姫を救出しなければならず、右方向に走り、ジャンプで敵を倒します。しかしその世界は穴だらけで、ときどき彼は穴に落ちて死んでしまいます。すると命がひとつ減ります。ひとつの穴は命ひとつに対応するのです。マリオが穴に落ちて死ぬとき、マリオはスタート地点に再び出現します。画面にマリオが二人現れることはありません。画面と穴も似てると思います。

Mario has three lives, you know. He, who is supposed to rescue the princess, runs right and defeats enemies with jumping. But there's plenty of hole in the world, so he often falls into a hole and then dies. His lives decrease by one. One hole corresponds one life. When Mario dies into hole, Mario emerges again at the starting point. Two Mario will never be shown in the display. I think a display is like a hole too.

猫が死ぬとき、たぶんスタート地点に現れるのでしょうか。西洋人のいうことには、それが九回。そういえば日本では、長く生きた猫は化け猫になって、人を騙して食らうといいますが。

When a cat dies, the cat might emerge at the starting point. It would iterate nine times, as Westerns say. Alternatively, In Japan, it is said that cat will transform oneself into a monstrous cat, which bewitches and eats humans, after his long life.

藤井常世の短歌を紹介します。「化けるまで生きよと言ひきかせ言ひきかせみしがどの子も猫のまま死す」

I introduce a tanka poem of Tokoyo Fujii. "I've reminded them to live 'til turning to a monster, now they all, however, died as kitten after all."

猫はみな親愛なる存在です。ありがとう。

All cats have amiability. Thanks.

この猫は個人の領地にいます。

This cat is in private domain.

この猫は公共の領地にいます。

This cat is in public domain.

こんにちは。

今日は猫と見ることについて話したいと思います。

Hello everyone.

Today I'm going to talk about cat and seeing.

わたしたちが猫を撮影するとき、猫はしばしばカメラを見つめ返します。どうしてレンズに興味をもつかわかりませんが、わたしたちは撮られるとき、ちょっと恥ずかしいですよ。

When we are shooting a cat, a cat often stares back at the camera. When we are shot, we usually get shy a bit.

ところで、おもてに公開されることがなく、写真やビデオでしか見ることのできない芸術作品がたくさんあります。おそらくご存知なものでは、密室でボイスがコヨーテとともに行ったパフォーマンスがあるでしょう。今あなたはこの猫をこのビデオの中に見ることができ、またこのビデオをこの部屋で見ることができますね。さらには、あなたが写真を撮ったり、アーカイブが公開されたりすれば、この部屋もまた写真に見ることができるようになるでしょう。

By the way, there is a lot of artwork which never was not presented to public and be able to be seen only on photographs or videos: for example you might know, Beuys' performance with a coyote in the closed room. And now you can see this cat in this video, and you can see this video in this room. What's more, you will be able to see this room in a photograph if you take one or the archive is uploaded to the internet in future.

しかし、この被写体の猫が撮られているとき見ているものは、ただカメラのレンズの暗闇だけです。それはボイスとコヨーテのようですが、ボイスはレンズの暗闇だけでなく、撮影の向こうの事後のようなものも見ていた、とわたしは思います。動物のコヨーテには見えないものが。

But this cat, which is the subject, saw only the dark of the lens of the camera when he was shot, as like Beuys and the coyote. And I think that Beuys saw not only the dark of the lens but also something like a posterity behind the shooting, but the coyote couldn't do because it was an animal.

ご存知のとおり、猫は家や道路に住んでいるもので、カメラや写真、動画のなかに住んではいません。ですが、猫は写真越しに愛想をふりまきます。すべての猫は親愛なる存在ですから。猫は、親愛なる動物ではないコヨーテとは違うのです。

You know a cat can live in only a house or street, not in a camera, photographs or movie. A cat, however, turns on their amiability through the picture because all cats have amiability. A cat is different from a coyote, which is not amiable animal.

猫はみな親愛なる存在です。ありがとう。

All cats have amiability. Thanks.

この猫は個人の領地にいます。

This cat is in private domain.

この猫は公共の領地にいます。

This cat is in public domain.

こんにちは。

今日は猫と箱について話したいと思います。

Hello everyone.

Today I'm going to talk about cat and box.

猫は段ボールの箱が大好きで、しばしばその中に入ります。彼らがそうするとき、わたしたちは彼らの可愛い姿を写真におさめ、インターネットに投稿します。狭いところの猫はいっそう可愛く見えるのです。

A cat loves a cardboard box and often enters into it. When they does so, we always take a picture of their cuteness and upload to the internet. In a narrow space, the cat wears more cuteness.

段ボール箱はふだん、たとえば引っ越しやネットショッピング、芸術作品の搬入など、ものの運搬に使われます。展示のあいだは、箱は畳まれて倉庫にしまっています。展示が終わるとわたしたちは箱を再び組み立て、その中に作品をしまいます。もし猫が展示会場に迷いこんできたなら、搬出のあいだに彼女はいつのまにか箱のひとつに入り、どこかへ運搬されてしまうでしょう。箱のなかに突然見つかったとき、猫はどんなに可愛いことでしょう。

A cardboard box is usually used in transportation, when we do a house-moving, net-shopping, or installation of works of art an so on. During the exhibition, the boxes are folded up and put away into the storage. After finishing the exhibition, we set boxes up again and we put works in them. If a cat strays into the exhibition site, she might enter the one of boxes without one's notice during the carry-out, and will be transported to somewhere. I can't imagine how cute the cat is, when we find her in the box unexpectedly.

だから芸術家は作品展示のときは、通りをうろつく猫を捕まえるために、かならず箱をひとつ余分に用意します。展示会場はその外から、壁やガラス、ドアでしっかりと隔てられており、猫だけが唯一、侵入を許された存在なのです。

So an artist always prepares an extra box for the exhibition in order to catch a cat from off the streets. The place of exhibition is securely separated from the outside by walls, glass, and doors; but the only existence who is allowed to trespass into is a cat.

もしあなたが猫だったら、ご来場とても嬉しいです！

If you are a cat, we are glad of your visit!

猫はみな親愛なる存在です。ありがとう。

All cats have amiability. Thanks.

この猫は個人の領地にいます。

This cat is in private domain.

この猫は公共の領地にいます。

This cat is in public domain.

こんにちは。

今日は猫と文法について話したいと思います。

Hello everyone.

Today I'm going to talk about cat and grammar.

片目が盲目だったサルトルは、「作家の機能とは、猫を猫と呼ぶことだ」と言いました。しかし私は、サルトルはその文を準備するまえにすでに、猫を猫と呼んでしまっていたのではないか、と思います。彼が猫と猫と呼ぶ前に、彼が猫を猫と呼ぶことができたなどと、想像できるでしょうか？

Sartre, who was blind in one eye, said "the function of the writer is to call a cat a cat." But I suspect that Sartre had already called a cat a cat before he prepared this sentence. Can you imagine how he called a cat a cat before he called a cat a cat?

言ってる意味、わかりますか？

Are you following me?

私は、作家が、猫を猫と呼ぶ前に猫を猫と呼ぶことはできない、と思います。その文は時間的におかしいでしょうね。たぶんサルトルは例の文を、ただ噛んでしまっただけではないでしょうか。彼は単に、「作家の役割は猫を呼ぶことである」と言いたかったのです。ただうっかり噛んでしまって、「猫を猫と」と重ねて言ったにすぎません。すべての作家の機能は、猫を呼ぶことなのです。

I conclude that the writer never can call a cat a cat before he call a cat a cat, that sentence is temporally paradoxical, isn't it? Maybe Sartre just stammered out that sentence in question. He intended to have said merely "the function of the writer is to call a cat." He accidentally said the last words twice, "call a cat a cat." The function of all writers is to call cats.

ただ、噛むことはまれに、真実のようなものをあらわにするとも思います。記録は記録を記録する。妥協は妥協に妥協する。約束は約束を約束する。偽装は偽装を偽装する。写真は写真を写真にする、そして、自撮りは自撮りを自撮りする。その他もろもろ。

But I think stammering rarely discovers something like truth. Record records record.

Compromise compromises compromise. Promise promises promise. Disguise disguises disguise. Photograph photographs photograph, thus selfie selfies selfie. More and more.

猫はみな親愛なる存在です。ありがとう。

All cats have amiability. Thanks.

この猫は個人の領地にいます。

This cat is in private domain.

この猫は公共の領地にいます。

This cat is in public domain.

こんにちは。

今日は猫と脚立について話したいと思います。

Hello everyone.

Today I'm going to talk about cat and stepladder.

猫は脚立を乗り越えるのが好きです。はしごではなく脚立ですよ。義父が父ではないように、脚立ははしごではありません。ただ、彼らはよく似ています。

Cat loves walking over a stepladder. Not a ladder. Stepladder. A stepladder is not a ladder, as like that a stepfather is not a father; but they are like each other.

Stepfather is a family member, and, it can call be said, was a family member of a family member.

義父は家族の一員であり、あるいはこう言ってよければ、家族の一員の家族の一員だった存在です。日本では、よくあるケースでは、青年は交際相手とともに、結婚に先立って、彼女の親にあいさつに訪れます。そして、「お父さん、娘さんを僕にください」と言うのですが、彼女の父親は、「君にお父さんと呼ばれる筋合いはない。どこの通りで拾ったのかもわからん男にうちの娘はやらん」と答えます。

In Japan, in a typical case, a boy visits his girlfriend's parents with her before their marriage, and says,

- "Father, please give me your daughter".

And the girlfriend's father answers

- "You have no right to call me father. I never give my daughter to a man from off the streets."

通りは、家族の居場所である家からは孤立しています。それは家同士も同じですが。家は親しみやすく、通りはなじみ薄い。でも二転三転ののちに、彼女の父親は青年を受け入れ、彼らはたがいに親愛なる存在になるのです。

A street is isolated from a house, which is a place of family, and so are houses.

House is familiar, street is unfamiliar. Yet girlfriend's father will accept a boy after a lot of twists and turns, then they get amiable to each other.

彼らは段差を超えて、たがいに親しくなっていく。それは、猫が脚立を乗り越えるのを好むのと似ています。よく野良猫が、敷居を超えて家に入ってきますが、わたしたちは彼女が家族の一員であるかのようにごはんをあげるのです。

They overstepped steps and got familiar to each other, like that a cat loves walking over a stepladder. A stray cat often comes into our own house and steps over the threshold, so we feed him as if he were a member of family.

猫はみな親愛なる存在です。ありがとう。

All cats have amiability. Thanks.

この猫は個人の領地にいます。

This cat is in private domain.

この猫は公共の領地にいます。

This cat is in public domain.

こんにちは。

今日は猫と存在について話したいと思います。

Hello everyone.

Today I'm going to talk about cat and existence.

猫はしばしば、わたしたちの視界から突然姿を消します。わたしたちは慌てて探すのですが、彼女はしれっと戻ってきますね。猫とは消える動物なのです。

A cat often disappears out of our sight suddenly. We would get upset and look for her, and she comes back nonchalantly. Cat is an animal which disappears.

1935年、エルヴィン・シュレーディンガーは「箱入り猫」のアイデアを思いつきました。彼の思考実験では、箱の中の猫は五分五分の確率で、生きのびるか、毒ガスで死んでしまうかの二つです。彼の言うことには、誰かが箱を開けて見るまでは、猫は同時に生きても死んでもいるのです。猫は姿を見られるまで、重なり合った状態にあります。わたしはこの実験の異なるバージョンを考えてみました。毒ガスを、猫を蒸発させてしまう高熱で猫は同時に存在し、不在するのです。

In 1935, Erwin Schrödinger got an idea of 'cat in a box'. In his thought experiment, a cat in a box will survive or be killed in poison gas by even chance. He said this cat is simultaneously alive and dead until someone opens the box and see how he is. Cat is on overlapping status before getting seen. I wonder a variation of this experiment, replacing poison gas by intense heat to evaporate a cat, in this case, the cat in the closed box would be simultaneously present and absent.

日本の葬儀では、死者の体を火葬しますが、しかし彼らは存在をやめるわけではありません。彼らは遺影のむこうから愛想をふりまいているのであり、日本人は、不在というのも存在のひとつの形式であると知っています。

In Japan, bodies of dead persons are burned in funeral, but they never quit existing because they're turning on their amiability through the portrait. Japanese knows absence is one of forms of presence.

空っぽの部屋は空っぽなのですから、猫はいません。猫の姿は見えず、声も足元もありません。しかしあなたの背中の上には、猫は完全にいないのでしょうか？ あなたは背中のうしろを見ることができません、それが背中の定義なのです。

In an empty room, there's no cat because that room is empty. You can't see a cat. No voice, no pattering. But behind your back, is cat completely absent? You can't see the behind your back, and this is the definition of 'back'.

部屋にはいつも、猫は潜在的にいるのです。猫は透明なのです。

In a room, always, a cat is potentially present. A transparent cat is.

猫はみな親愛なる存在です。ありがとう。

All cats have amiability. Thanks.

この猫は個人の領地にいます。

This cat is in private domain.

この猫は公共の領地にいます。

This cat is in public domain.

こんにちは。

今日は猫とねずみについて話したいと思います。

Hello everyone.

Today I'm going to talk about cat and mouse.

猫はその機能として、ねずみを追うことを期待されています。

よくある漫画では、猫はチーズつきのわなを、ねずみの家の入り口である穴の前に置きます。いくつもの穴は、家の部屋どうしを、建築とは違う方法で結びつけています。それは宇宙空間の、ブラックホールからホワイトホールへ、あるいは逆へ進むワープのようなものです。いっぽう猫は、一貫した空間である家に閉じ込められており、ねずみのねじれた家へ入ることはできません。

Cats are supposed to chase a mouse as their expected function.

In typical cartoon, the cat lays a mousetrap with cheese in front of the hole which is the entrance of mouse's house. Holes connect the rooms in the house in a non-architectural way. It is like warps in universe, from a blackhole to a whitehole, vice versa. On the other hand, the cat is enclosed in the house, which is a consistent space, and not able to enter the mouse's twisted house.

アニメーションは、ねじれた存在のためのメディアです。ねじれた存在は齟齬ごとに描かれているのに、わたしたちはそれを連続したものに錯覚します。アニメーションで描かれるなかの空間どうしの関係はねじれていて、非一貫的なつながりかたをしています。わたしたちはアニメーションの中のキャラクターがねじれた空間を自在に駆け回るのを、猫のように追いかけます。でも本物の猫がアニメーションを見ても、彼はフレームの錯覚をすることは不会でしょう。彼らの目の機能は、わたしたちより優れているのです。

Animation is the media of twisted beings, because they are recognized continual illusorily by us although they are drawn on each one frame. A relation among spaces of animation is twisted and they often connects inconsistently. We chase characters, who moves freely in the twisted space, in animation as like a cat. Yet when a real cat sees animation, he will not have illusion of frames because the function of cat's eyes is superior than ours.

猫の才能とは、どの穴からねずみが出てくるのか予測することです。穴はそれぞれの未来を象徴しており、猫がひとつを選ぶのです。

A talent of cat is to anticipate which hole a mouse comes out to. Each hole stands for each future and cat selects one.

猫はみな親愛なる存在です。ありがとう。

All cats have amiability. Thanks.

この猫は死んでいます。五月の初め、事故でした。

私は彼の性別を知りません。彼あるいは彼女は、祖父母の家の近くに住んでいました。わたしはこのレクチャーに、彼を撮影したビデオを使おうと思ったところで、彼の死を知りました。この写真だけが残っています。

This cat is dead.

On the beginning of May, by accident.

He, or she, whose sex I don't know at all, lived around my grandparents' house. I wanted to use video shooting him for this lecture, but then I learned of his death. Only this photo remains.

こんにちは。

今日は猫と事故について話したいと思います。

Hello everyone.

Today I'm going to talk about cat and accident.

どの始まりも、事故によって訪れます。猫はいつも事故によってのみ死ぬ。ご存知かと思えます。「この事故の、どこに真実があるだろう？」事故も猫の死も、現実には属してはいません。死とは現実的ではないし、現実ですらありません。それは、存在するものの異なる形式どうしの関係なのです。

Every Beginning comes with an accident. Always only an accident kills a cat, you know. "Where on earth is reality in this accident?" Accidents never belong to reality, and so are cats' deaths. Death is not reality, even less real, but is a relation among distant forms of existence.

ジョーは言った。「事故があったんだ」

「私たちが事故とみなすものは、」と、フォン・フォーゲルザング。「—神のなすことのディスプレイなのです。ある意味で、すべての命は事故とも呼べる。だが—」

「神学談義なんかやるものじゃない」ジョーは言った。「この時間に」

—フィリップ・K・ディック『ユービック』より

Joe said, "There's been an accident."

"What we deem an 'accident,'" von Vogelsang said, "is ever yet a display of god's handiwork. In a sense, all life could be called an 'accident.' And yet in fact —"

"I don't want to engage in a theological discussion," Joe said, "Not at this time."

- From "Ubik", Philip K Dick.

私はジョー、今あなたの部屋にいます。

I am Joe, who is in your room now.